COFFEE MAKER PERFECTAROMA KF7500

D • GR • NL • F • GB

AEG
perfekt in form und funktion

D Anleitung 3–11
Vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise auf Seite 4.

GR Βιβλίο οδηγιών..... 3–11
Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το μιξεράκι, παρακαλούμε διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας στη σελίδα 4.

NL Gebruiksaanwijzing..... 3–11
Lees het veiligheidsadvies op pagina 5 voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt.

F Mode d'emploi..... 3–11
Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, veuillez lire les consignes de sécurité en page 5.

GB Instruction book.....13–17
Before using the appliance for the first time, please read the safety advice on page 14.

D

Teile

A. Bedienfeld
B. Wassertank
C. Wasserstandanzeige
D. Abdeckung mit Scharnier
E. Filterhalter mit Tropfschutzventil
F. Kaffeekanne mit Deckel
G. Wärmeplatte
H. Netzkabel und -stecker
I. EIN/AUS-Schalter mit Stromanzeige
J. Taste „Programm“
K. Display
L. Taste „Stunden“
M. Taste „Minuten“
N. Taste „Aroma“

GR

Εξαρτήματα

A. Χειριστήριο
B. Δοχείο νερού
C. Ένδειξη στάθμης νερού
D. Εξωτερικό καπάκι
E. Θήκη φίλτρου με βαλβίδα διακοπής ροής
F. Κανάτα καφέ και καπάκι κανάτας
G. Θερμαινόμενη πλάκα
H. Καλώδιο ρεύματος και βύσμα
I. Διακόπτης ON/OFF (ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ) με ενδεικτική λυχνία λειτουργίας
J. Κουμπί προγραμματισμού
K. Οθόνη
L. Κουμπί ωρών
M. Κουμπί λεπτών
N. Κουμπί αρώματος

NL

Onderdelen

A. Bedieningspaneel
B. Waterreservoir
C. Waterniveau-indicatie
D. Scharnierdeksel
E. Filterhouder met anti-drupklepje
F. Koffiekan en deksel van koffiekan
G. Warmhoudplaatje
H. Voedingssnoer en stekker
I. AAN/UIT-knop met voedingsindicatielampje
J. Programmatoets
K. Display
L. De knop Uur
M. De knop Minuut
N. De knop Aroma

F

Éléments

A. Bandeau de commande
B. Réservoir d’eau
C. Indicateur de niveau d’eau
D. Couvercle articulé
E. Porte-filtre avec système anti-gouttes
F. Verseuse et couvercle
G. Plaque chauffante
H. Cordon d’alimentation et fiche
I. Interrupteur marche/ arrêt avec voyant d’alimentation
J. Touche Programmes
K. Affichage
L. Touche Heures
M. Touche Minutes
N. Touche Arôme

D

Lesen Sie sich die folgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden.

- Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit fehlender Erfahrung und Kenntnissen dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person benutzen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass diese mit dem Gerät nicht spielen.
- Das Gerät darf nur an eine Stromversorgung angeschlossen werden, deren Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt!
- Das Gerät niemals verwenden, wenn– das Netzkabel oder– das Gehäuse beschädigt ist.
- Das Gerät darf nur mit einer geerdeten Steckdose verbunden werden. Falls notwendig kann ein Verlängerungskabel für 10 A verwendet werden.
- Wenn das Gerät oder das Netzkabel beschädigt ist, muss es zur Vermeidung von Gefahren vom Hersteller, vom Kundendienst oder von einer entsprechend qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- Das Gerät immer auf eine ebene Fläche stellen.
- Das Gerät muss vor der Reinigung und Wartung ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt werden.
- Während des Betriebs können sich Gerät und Zubehör erhitzen. Nur ausgewiesene Griffe und Knöpfe verwenden. Das Gerät abkühlen lassen, bevor es gereinigt oder aufbewahrt wird.
- Das Netzkabel darf mit den heißen Teilen des Geräts nicht in Kontakt kommen.
- Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Die auf den Geräten angegebene maximale Füllhöhe nicht überschreiten.
- Das Gerät nicht auf einer heißen Fläche oder in der Nähe einer Wärmequelle abstellen oder verwenden.
- Das Gerät darf nicht im Freien verwendet werden.
- Dieses Gerät ist nur für den Einsatz im Haushalt geeignet. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäßen Einsatz verursachte mögliche Schäden.

GR

Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή.

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός αν υπάρχει επίβλεψη ή έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Πρέπει να επιβλέπετε τα μικρά παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί μόνο σε παροχή ρεύματος του οποίου η τάση και η συχνότητα συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές που αναγράφονται στην πλακέτα με τα χαρακτηριστικά της συσκευής!
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ και μην πιάνετε τη συσκευή εάν – το καλώδιο τροφοδοσίας έχει φθαρεί, – το περίβλημα έχει φθαρεί.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε γειωμένη πρίζα. Αν χρει- αστεί, μπορεί να χρησιμοποιηθεί καλώδιο προέκτασης κατάλληλο για 10 A.
- Εάν υπάρχει βλάβη στη συσκευή ή στο καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή από άλλο εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου.
- Τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, λεία επιφάνεια.
- Πριν από τον καθαρισμό και τη συντήρηση, απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα.
- Η συσκευή και τα εξαρτήματά της θερμαίνονται υπερβολικά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Χρησιμοποιείτε μόνο τις ενδεδειγμένες λαβές και χερούλια. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την καθαρίσετε ή την αποθηκεύσετε.
- Το καλώδιο ρεύματος δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τα καυτά μέρη της συσκευής.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλο υγρό.
- Μην υπερβαίνετε τον μέγιστο όγκο πλήρωσης που αναγράφεται στις συσκευές.
- Μη χρησιμοποιείται και μη τοποθετείτε τη συσκευή σε καυτή επιφά- νεια ή κοντά σε πηγές θερμότητας.
- Η συσκευή προορίζεται μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενη ζημιά που προκλήθηκε από ανάρμοστη ή εσφαλμένη χρήση.

NL

Lees de volgende aanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt.

- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of personen zonder ervaring of kennis, tenzij zij worden begeleid bij of zijn geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door iemand die de verantwoordelijkheid draagt voor hun veiligheid.
- Let op dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een stopcontact met een voltage en frequentie die overeenkomen met de specificaties op het modelplaatje.
- Gebruik of til het apparaat nooit op als - de voedingskabel is beschadigd, - de behuizing is beschadigd.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact. Indien nodig kunt u een verlengkabel gebruiken die geschikt is voor 10 A.
- Als het apparaat of de voedingskabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, de servicevertegenwoordiger of een andere gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.
- Plaats het apparaat altijd op een horizontale, vlakke ondergrond.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u met reiniging of onderhoud begint.
- Het apparaat en de accessoires worden heet tijdens het gebruik. Gebruik alleen originele hendels en knoppen. Laat het apparaat afkoelen voordat u dit reinigt of wegzet.
- De voedingskabel mag de hete delen van het apparaat niet raken.
- Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen.
- Overschrijd niet het maximale vulvolume, zoals aangegeven op het apparaat.
- Plaats of gebruik het apparaat niet op een heet oppervlak of bij een warmtebron.
- Het apparaat is enkel bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- Dit apparaat is enkel bedoeld voor huishoudelijk gebruik. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor mogelijke schade die het gevolg is van onjuist gebruik.

F

Les instructions suivantes doivent être lues attentivement avant d'utiliser la machine pour la première fois.

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont diminuées, ou qui ne disposent pas des connaissances ou de l'expérience nécessaires, à moins qu'elles n'aient été formées ou encadrées pour l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne puissent pas jouer avec cet appareil.
- L'appareil doit être branché sur un réseau électrique correspondant à la tension et à la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique.
- Ne jamais utiliser ou mettre en marche l'appareil si – le cordon d'alimentation est endommagé ; – le corps de l'appareil est endommagé.
- L'appareil doit être branché à une prise électrique reliée à la terre. Une rallonge électrique adaptée à une intensité de 10 A peut être utilisée si nécessaire.
- Si l'appareil ou le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, l'un de ses réparateurs ou toute autre personne dûment qualifiée afin d'éviter tout danger.
- L'appareil doit toujours être placé sur une surface de travail plane et horizontale.
- L'appareil doit être éteint et débranché du réseau électrique après chaque utilisation et avant tout nettoyage ou entretien.
- L'appareil et ses accessoires deviennent chauds en cours de fonctionnement. Utiliser les poignées et les boutons prévus à cet effet uniquement. Laisser l'appareil refroidir avant de le nettoyer ou de le ranger.
- Le cordon d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec les pièces chaudes de l'appareil.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas dépasser le volume de remplissage maximum indiqué sur l'appareil.
- Ne pas utiliser ou poser l'appareil sur une surface brûlante ou à proximité d'une source de chaleur.
- Cet appareil est réservé à une utilisation à l'intérieur uniquement.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation incorrecte ou inadaptée de l'appareil.

D

1. **Einstellen/Ändern der Uhrzeit.** Schließen Sie das Gerät an die Spannungsversorgung an. Im Display blinkt die werksseitig eingestellte Uhrzeit: 12:00. Stellen Sie die Uhrzeit mit den Tasten „Stunden" und „Minuten" ein. Sie können die Uhrzeiteinstellung jederzeit ändern, selbst bei einem laufendem Programm. Drücken Sie dazu einfach die Tasten „Stunden" und „Minuten" – die Uhrzeit wird sofort geändert. **Hinweis:** Wenn das Gerät von der Spannungsversorgung getrennt wird, muss die Uhrzeit erneut eingestellt werden.

2. Die Maschine auf eine ebene Fläche stellen. **Bei der ersten Inbetriebnahme der Maschine** den Tank mit kaltem Wasser füllen. Die Maschine über den EIN/AUS-Schalter einschalten. Einen Tank voll Wasser ohne Papierfilter oder Kaffee ein- bis zweimal durch die Maschine laufen lassen, um sie zu reinigen.

3. **Kaffeezubereitung:** Die Abdeckung öffnen und den Wassertank bis zur gewünschten Höhe mit frischem kalten Wasser füllen. Der Wasserbehälter und die Kaffeekanne sind mit einer Wasserstandsanzeige ausgestattet.
(Die Maschine darf nicht mit leerem Tank verwendet werden!)

GR

1. **Ρύθμιση/αλλαγή ώρας.** Καθώς συνδέετε τη συσκευή σε ηλεκτρική παροχή, στην οθόνη αναβοσβήνει η αρχική ώρα, εμφανίζοντας την ένδειξη: 12:00. Πιέστε τα κουμπιά HOUR (ΩΡΕΣ) και MIN (ΛΕΠΤΑ) για να ρυθμίσετε την απαιτούμενη ώρα. Μπορείτε να αλλάξετε την ώρα οποιαδήποτε στιγμή, ακόμα και όταν βρίσκεστε σε κατάσταση προγραμματισμού. Απλά πιέστε τα κουμπιά HOUR (ΩΡΕΣ) και MIN (ΛΕΠΤΑ), και η ώρα αλλάζει αμέσως.
Σημείωση: εάν αποσυνδέσετε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος, απαιτείται εκ νέου ρύθμιση της ώρας.

2. Τοποθετήστε τη μηχανή σε μια επίπεδη επι- φάνεια. **Όταν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη μηχανή,**, γεμίστε το δοχείο νερού με κρύο νερό. Ενεργοποιήστε τη μηχανή πιέζοντας το διακόπτη ON/OFF (ΕΝΕΡΓΟ- ΠΟΙΗΣΗ/ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ). Αφήστε ένα γεμάτο δοχείο νερού να περάσει από τη μη- χανή μία ή δύο φορές για να πλυθεί, χωρίς να χρησιμοποιήσετε φίλτρο ή καφέ.

3. **Παρασκευή του καφέ:** ανοίξτε το καπάκι και γεμίστε το δοχείο νερού με κρύο καθαρό νερό έως την επιθυμητή στάθμη νερού. Υπάρχει ένδειξη στάθμης νερού στο δοχείο νερού και στην κανάτα καφέ.
(Η μηχανή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται με άδειο δοχείο!)

NL

1. **De tijd instellen/wijzigen.** Steek de stekker in het stopcontact, de display zal knipperen en de volgende tijd weergeven: 12:00. Druk op de knop UUR en MINUUT om de gewenste tijd in te stellen. De tijd kan op elk moment worden gewijzigd, zelfs in de programmamodus. Druk op de knop UUR en MIN en de tijd zal onmiddellijk worden gewijzigd.
Opmerking: Als u de stekker uit het stopcontact haalt, dan moet de tijd opnieuw worden ingesteld.

2. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. **Als u het apparaat voor het eerst aanzet**, vult u het reservoir met koud water. Start het apparaat door op de AAN/UIT-knop te drukken. Laat een volledig reservoir water een of twee keer door het apparaat lopen om dit te reinigen, zonder papieren filter of koffie.

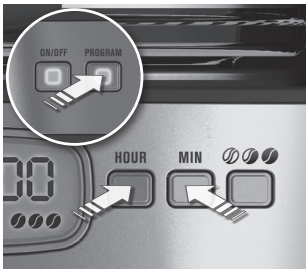
3. **Koffie maken:** open het deksel en vul het waterreservoir met koud water tot het gewenste niveau. Op het waterreservoir en de koffiekan bevindt er zich een waterniveau-indicator.
(Gebruik het apparaat nooit met een leeg reservoir!)

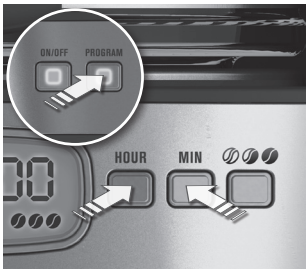
F

1. **Réglage/modification de l'heure.** Branchez l'appareil ; l'affichage clignote, indiquant l'heure par défaut : 12:00. Appuyez sur la touche HEURES et MIN pour régler l'heure. Il est possible de changer l'heure à tout moment, même en mode de programmation. Il suffit d'appuyer sur la touche HEURES et MIN et l'heure change immédiatement.
Remarque : si vous débranchez la machine, l'heure devra être réglée à nouveau.

2. Placez la machine sur une surface plane. **Lors de la première mise en marche de la cafetière**, remplissez le réservoir d'eau froide. Allumez la machine à l'aide de l'interrupteur marche/ arrêt. Laissez un réservoir entier d'eau s'écouler, sans utiliser de filtre ni de café. Répétez l'opération une ou deux fois.

3. **Préparation du café :** ouvrez le couvercle et remplissez le réservoir d'eau froide jusqu'au niveau souhaité. Le réservoir d'eau et la verseuse disposent d'un indicateur du niveau d'eau.
(La cafetière ne doit pas fonctionner alors que le réservoir est vide !)





D

4. **Einen Papierfilter der Größe 1x4 in den Filterhalter einlegen** und mit Kaffeepulver füllen. Neben der Wasserstandsanzeige befindet sich die empfohlene Kaffee-Messlöffelangabe. Für einen durchschnittlich starken Kaffee reicht ein Messlöffel voll (ca. 6–7 g) pro Tasse. Die Abdeckung des Wassertanks schließen und Kaffeekanne (mit Deckel) einsetzen.

5. **Einstellen einer Zeitvorwahl.** Drücken Sie die Taste „Programm", bis die Display-Anzeige blinkt. Drücken die Taste „Stunden", um die Stunden einzustellen. Stellen Sie die Minuten durch Drücken der Taste „Minuten" ein. Drücken Sie die Taste „Programm" erneut, um die Einstellungen zu bestätigen. Nach ca. 5 Sekunden wird im Display wieder die aktuelle Uhrzeit angezeigt.

6. **Ändern der Zeitvorwahl.** Halten Sie die Taste „Programm" 3 Sekunden lang gedrückt. Die Display-Anzeige blinkt, und die Kontrolllampe der Taste „Programm" leuchtet auf. Drücken die Taste „Stunden", um die Stunden einzustellen. Stellen Sie die Minuten durch Drücken der Taste „Minuten" ein. Drücken Sie die Taste „Programm" erneut, um die Einstellungen zu bestätigen.

GR

4. **Τοποθετήστε φίλτρο μεγέθους 1x4 στη θήκη του φίλτρου** και γεμίστε το με αλεσμένο καφέ. Δίπλα στην ένδειξη της στάθμης του νερού, υπάρχει ένδειξη για το συνιστώμενο αριθμό κουταλιών καφέ. Για δυνατό καφέ μια κουταλιά ανά φλιτζάνι είναι αρκετή (περίπου 6-7 γρ.). Κλείστε το καπάκι του δοχείου νερού και τοποθετήστε ξανά την κανάτα στη θέση της (μαζί με το καπάκι της).

5. **Ρύθμιση ώρας καθυστέρησης.** Πιέζοντας το κουμπί PROGRAM (ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ), αναβοσβήνει η οθόνη. Ρυθμίστε τις ώρες πιέζοντας το κουμπί HOUR (ΩΡΕΣ). Κατόπιν, ρυθμίστε τα λεπτά πιέζοντας το κουμπί MIN (ΛΕΠΤΑ). Πιέστε ξανά το κουμπί PROGRAM (ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ) για επιβεβαίωση. Η οθόνη επιστρέφει στην εμφάνιση της τρέχουσας ώρας μετά από 5 δευτερόλεπτα.

6. **Αλλαγή της ώρας καθυστέρησης.** Κρατήστε πατημένο το κουμπί PROGRAM (ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ) για 3 δευτερόλεπτα. Η οθόνη αναβοσβήνει και η λυχνία του κουμπιού PROGRAM (ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ) σβήνει. Ρυθμίστε τις ώρες πιέζοντας το κουμπί HOUR (ΩΡΕΣ). Κατόπιν, ρυθμίστε τα λεπτά πιέζοντας το κουμπί MIN (ΛΕΠΤΑ). Πιέστε ξανά το κουμπί PROGRAM (ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ) για επιβεβαίωση.

NL

4. **Plaats een papieren 1x4-filter in de filterhouder** en vul dit met gemalen koffie. Naast de watermaatstreep ziet u een maatstreep voor het aanbevolen aantal lepels koffie.Voor koffie met een gemiddelde sterkte is één maatschepje (ongeveer 6-7 g) per kopje voldoende. Sluit het deksel van het waterreservoir en plaats de kan terug (met deksel en al).

5. **De vertragingstijd instellen.** Druk op de knop PROGRAMMA, de display knippert. Stel de uren in door op de knop UUR te drukken. Stel vervolgens de minuten in door op de knop MIN te drukken. Druk opnieuw op de toets PROGRAMMA om te bevestigen. De display zal na 5 seconden de huidige tijd weergeven.

6. **De vertragingstijd wijzigen.** Druk op de toets PROGRAMMA en houd deze 3 seconden ingedrukt De display knippert en de knop PROGRAMMA wordt gedoofd. Stel de uren in door op de knop UUR te drukken. Stel vervolgens de minuten in door op de knop MIN te drukken. Druk opnieuw op de toets PROGRAMMA om te bevestigen.

F

4. **Placez un filtre en papier de taille n°4 dans le porte-filtre** et remplissez-le de café moulu. Une graduation indiquant le nombre de cuillères à café recommandé figure à côté de la quantité d'eau. Pour obtenir un café moyennement corsé, une cuillère doseur (env. 6 à 7 g) par tasse suffit. Fermez le couvercle du réservoir d'eau et remettez la verseuse en place (avec son couvercle).

5. **Réglage d'un départ différé.** Appuyez sur la touche PROGRAMME ; l'affichage clignote. Réglez les heures en appuyant sur la touche HEURES. Réglez ensuite les minutes en appuyant sur la touche MIN. Appuyez à nouveau sur la touche PROGRAMME pour confirmer. L'heure actuelle s'affiche de nouveau au bout de 5 secondes.

6. **Modification du départ différé.** Maintenez la touche PROGRAMME enfoncée pendant 3 secondes. L'affichage clignote et le voyant de la touche PROGRAMME s'éteint. Réglez les heures en appuyant sur la touche HEURES. Réglez ensuite les minutes en appuyant sur la touche MIN. Appuyez à nouveau sur la touche PROGRAMME pour confirmer.

D

7. **Die Maschine** über den EIN/AUS-Schalter einschalten. Die Stromanzeige leuchtet auf und heißes Wasser läuft in den Filter. Wird die Maschine nicht per der Hand ausgeschaltet, schaltet sie sich automatisch nach 40 Minuten ab.

8. **Wird die Kanne entnommen**, verhindert das Filterventil, dass Kaffee auf die Wärmeplatte tropft. **(Während der Zubereitung darf die Kanne nicht länger als 30 Sekunden entnommen werden, da sonst der Filter überläuft.)**

9. **Per Tastendruck** können Sie die Kaffeestärke wählen (bei weniger als 6 Tassen ergibt das einen stärkeren Kaffee). Damit alle Aromastoffe herausgelöst werden können verlängert sich die Brühzeit. Drücken Sie ⎚◑● einmal für milden, zweimal für mittelstarken und dreimal für starken Kaffee.

GR

7. **Εκκινήστε τη μηχανή** με το διακόπτη ON/OFF (ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ). Η ενδεικτική λυχνία λειτουργίας ανάβει και το ζεστό νερό ρέει στο φίλτρο. Αν δεν απενεργοποιήσετε τη συσκευή, θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μετά από 40 λεπτά, μέσω της λειτουργίας Αυτόματης απενεργοποίησης ασφαλείας.

8. **Εάν η κανάτα αφαιρεθεί**, η βαλβί- δα του φίλτρου εμποδίζει τον καφέ να πέσει πάνω στη θερμαινόμενη πλάκα. **(Κατά το βράσιμο, δεν πρέπει να αφαιρείτε την κανάτα για πάνω από 30 δευτερόλεπτα. Διαφορετικά, το φίλτρο θα ξεχει- λίσει.)**

9. **Ο ειδικός διακόπτης** για έξτρα άρωμα παρατείνει το χρόνο προετοιμασίας, μεγιστοποιώντας την απόσταξη των αρωμάτων και δίνοντας πιο δυνατό καφέ για μικρότερο αριθμό φλιτζανιών (συνήθως, λιγότερα από 6). Πιέστε ⎚◑● μία φορά για ελαφρύ, δύο φορές για μέτριο και 3 φορές για δυνατό καφέ.

NL

7. **Zet het apparaat aan** door op de AAN/UIT-knop te drukken. Het voedingslampje gaat branden en heet water stroomt in het filter. Als de machine niet handmatig wordt uitgeschakeld, schakelt de beveiligingsfunctie de machine na 40 minuten automatisch uit.

8. **Als u de koffiekan verwijdert**, voorkomt het filterklepje dat koffie op het warmhoudplaatje druppelt. **(Tijdens het koffiezetten mag de koffiekan niet meer dan 30 seconden worden verwijderd, anders stroomt het filter over.)**

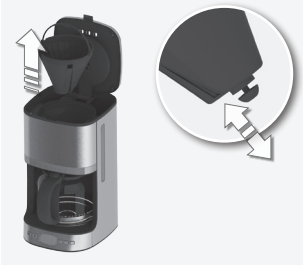
9. **De aromaselector** verlengt de koffiezettijd voor maximale smaakextractie en sterkere koffie voor een klein aantal kopjes (meestal minder dan 6). Druk ⎚◑●, eenmaal voor milde koffie, tweemaal voor gemiddelde koffie en driemaal voor sterke koffie.

F

7. **Allumez la machine** en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt. Le voyant d'alimentation s'allume et l'eau chaude commence à s'écouler dans le filtre. Si la cafetière n'a pas été arrêtée manuellement, la fonction "Arrêt automatique de sécurité" l'éteint au bout de 40 minutes.

8. **Lorsque la verseuse est retirée**, le système anti-gouttes empêche le café de goutter sur la plaque chauffante. **(Pendant le passage du café, ne pas retirer la verseuse pendant plus de 30 secondes, le filtre risquerait de déborder.)**

9. **Le sélecteur d'arôme** prolonge le temps de préparation du café pour optimiser l'extraction des saveurs et obtenir un café plus corsé pour un nombre de tasses restreint (généralement moins de 6). Appuyez sur ⎚◑● une fois pour un café doux, deux fois pour un café moyen et trois fois pour un café fort.



D

1. **Die Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen.** Alle Außenflächen mit einem feuchten Tuch abwischen. Kaffeekanne und Kannenabdeckung können im Geschirrspüler gereinigt werden. **Nie ätzende oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden und die Maschine nie in Flüssigkeit eintauchen!**

2. **Zum Reinigen des Filterhalters** den Griff anheben und den Filterhalter herausnehmen. Um das Filterventil gründlich zu reinigen betätigen Sie dieses mehrmals während des Abspülens. Die Filterhalterung kann auch im Geschirrspüler gereinigt werden.

GR

1. **Απενεργοποιήστε τη μηχανή και αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος.** Σκουπίστε όλες τις εξωτερικές επιφάνειες με ένα υγρό πανί. Η κανάτα του καφέ και το καπάκι της πλένονται στο πλυντήριο. **Μη χρησιμοποιείτε ποτέ καυστικά καθαριστικά ή καθαριστικά για λείανση και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε υγρό!**

2. **Για να καθαρίσετε τη θήκη του φίλτρου,** ανασηκώστε τη λαβή και αφαιρέστε τη θήκη του φίλτρου. Για να καθαρίσετε καλά τη βαλβίδα του φίλτρου, ενεργοποιήστε την αρκετές φορές κατά το πλύσιμο. Για να καθαρίσετε πλήρως τη βαλβίδα του φίλτρου, πιέστε την αρκετές φορές ενώ την ξεπλένετε. Η υποδοχή του φίλτρου είναι κατάλληλη για πλύση σε πλυντήριο πιάτων.

NL

1. **Zet het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.** Veeg de buitenkant af met een vochtige doek. De koffiekan en het deksel zijn vaatwasmachinebestendig. **Gebruik nooit bijtende of agressieve schoonmaakmiddelen en dompel het apparaat nooit in water!**

2. **Voor het reinigen van de filterhouder** tilt u de hendel op en verwijdert u de filterhouder. Voor het grondig schoonmaken van het filterventiel, drukt u er tijdens het spoelen een aantal malen op. De filterhouder kan ook in de afwasmachine worden gereinigd.

F

1. **Éteignez la machine et débranchez le cordon d'alimentation.** Essuyez les surfaces extérieures à l'aide d'un chiffon humide. La verseuse et son couvercle peuvent être nettoyés au lave-vaisselle. **Ne jamais utiliser de produits nettoyants caustiques ou abrasifs et ne jamais placer la cafetière sous l'eau ou tout autre liquide!**

2. **Pour nettoyer le porte-filtre,** soulevez la poignée et retirez le porte-filtre. Pour bien nettoyer le clapet du filtre, appuyez plusieurs fois dessus lorsque vous le rincez. Le porte-filtre peut également être lavé au lave-vaisselle.

Entkalkt / Καθαρισμός
Ontkalken / Détartrage

D

1. **Als Vorsichtsmaßnahme empfehlen wir, das Gerät nach je 70.** Brühvorgängen zu entkalken. Verwenden Sie dazu ein umweltfreundliches Entkalkungsmittel, und beachten Sie stets die Anweisungen des Herstellers.

2. **Füllen Sie den Wasserbehälter mit Wasser, und fügen Sie dann das Entkalkungsmittel hinzu.** Stellen Sie die leere Kaffeekanne mit geschlossenem Deckel auf die Warmhalteplatte. Lassen Sie das Entkalkungsmittel erst ca. 15 Minuten lang einwirken, bevor Sie das Gerät einschalten. Wenn die Entkalkungslösung komplett durchgelaufen ist, schalten Sie das Gerät aus. Sie können den Entkalkungsvorgang bei Bedarf wiederholen. Führen Sie im Anschluss an den Entkalkungsvorgang mindestens zwei Durchläufe mit nur klarem Wasser durch.

3. **Spülen Sie die Kaffeekanne, deren Deckel und den Filtereinsatz sorgfältig unter fließendem Wasser aus.** Aktivieren Sie während des Spülens mehrmals das Antitropfventil.

GR

1. **Προληπτικά, συνιστάται η αφαίρεση των αλάτων μετά από 70 χρήσεις.** Χρησιμοποιείτε μόνο προϊόντα αφαίρεσης των αλάτων που είναι φιλικά προς το περιβάλλον και ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες του κατασκευαστή.

2. **Πρώτα γεμίστε το δοχείο φρέσκου νερού με νερό και στη συνέχεια προσθέστε το προϊόν αφαίρεσης των αλάτων.** Τοποθετήστε την κανάτα καφέ με το καπάκι στην πλάκα θέρμανσης. Αφήστε το διάλυμα αφαίρεσης των αλάτων να λειτουργήσει για περίπου 15 λεπτά και, στη συνέχεια, ενεργοποιήστε τη συσκευή. Μόλις το διάλυμα αφαίρεσης των αλάτων έχει φιλτραριστεί, απενεργοποιήστε τη συσκευή. Αν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε τη διαδικασία αφαίρεσης των αλάτων. Επαναλάβετε τη διαδικασία τουλάχιστον δύο φορές χρησιμοποιώντας καθαρό νερό.

3. **Ξεπλύνετε την κανάτα καφέ, το καπάκι της κανάτας και τη θήκη φίλτρου πολύ καλά κάτω από τρεχούμενο νερό.** Ενεργοποιήστε τη βαλβίδα διακοπής ροής αρκετές φορές καθώς την ξεπλένετε.

NL

1. **Als voorzorgsmaategel bevelen we aan om na 70 koffiezetbeurten het apparaat te ontkalken.** Gebruik uitsluitend milieuvriendelijke ontkalkingsmiddelen en volg steeds de instructies van de fabrikant.

2. **Vul de waterbak eerst met water en voeg dan het ontkalkingsmiddel toe.** Plaats de koffiepot met deksel op de verwarmingsplaat. Laat het ontkalkingsmiddel gedurende 15 minuten inwerken en schakel dan het apparaat in. Als al het ontkalkingsmiddel is doorgelopen, schakel het apparaat uit. Indien nodig, herhaal de ontkalkingsprocedure. Herhaal de procedure ten minste twee maal met zuiver water.

3. **Spoel de koffiepot, het potdeksel en de filterbak grondig onder stromend water.** Activeer tijdens het reinigen de anti-druppelklep meerdere keren.

F

1. **Nous recommandons de procéder à un détartrage toutes les 70 utilisations.** Utilisez un agent détartrant écologique et respectez toujours les instructions du fabricant.

2. **Pour commencer, versez de l'eau froide dans le réservoir et ajoutez l'agent détartrant.** Placez la verseuse fermée sur la plaque chauffante. Laissez agir la solution détartrante pendant environ 15 minutes, puis allumez l'appareil. Une fois que toute la solution est passée, arrêtez l'appareil. Si nécessaire, répétez la procédure de détartrage. Répétez la procédure au moins deux fois à l'eau claire.

3. **Rincez soigneusement la verseuse, le couvercle et le boîtier du filtre sous l'eau du robinet.** Actionnez plusieurs fois le système anti-goutte pendant que vous le rincez.

Entsorgung / Απόρριψη
Verwijdering / Mise au rebut

D

Entsorgung
Verpackungsmaterialien
Die Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und wiederverwertbar. Die Kunststoffteile tragen Kennzeichnungen, z.B. >PE<, >PS< usw. Bitte entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien in einem geeigneten Container eines Wertstoffhofes.

Altgerät

as Symbol ▬ an Produkt oder Verpackungweist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Es muss stattdessen bei der entsprechenden Sammelstelle für Recycling von Elektro- und Elektronikschrott abgegeben werden. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts können negative Folgen für Umwelt und Gesundheit vermieden werden.

Detaillierte Informationen zum Recyceln des Produkts bieten die Gemeinde, die Müllentsorgung oder der Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde.

GR

Διάθεση
Υλικών συσκευασίας
Τα υλικά συσκευασίας είναι φιλικά προς το περιβάλλον και ανακυκλώσιμα. Τα πλαστικά μέρη έχουν σήμανση, για παράδειγμα, > PE <,> PS <, κλπ. Παρακαλώ πετάξτε όλα τα υλικά συσκευασίας σε ένα κατάλληλο δοχείο από ένα κέντρο ανακύκλωσης.

Παλαιά συσκευή

Το σύμβολο ▬ του προϊόντος ή της συσκευασίας έχει αναφέρει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Αντ'αυτού, πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών αποβλήτων. Με την κατάλληλη διάθεση του προϊόντος μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες για το περιβάλλον και για τις

διαδικασίες werden.Detaillierte υγείας για την ανακύκλωση της προσφοράς των προϊόντων της κοινότητας, τη διάθεση απορριμμάτων ή το κατάστημα από το οποίο αγοράστηκε το προϊόν.

NL

Verwijdering
Verpakkingsmateriaal
Het verpakkingsmateriaal is milieuvriendelijk en geschikt voor recycling. De plastic onderdelen worden aangeduid door markeringen, bijvoorbeeld >PE<, >PS<, enzovoort. Gooi het verpakkingsmateriaal weg in de daarvoor bestemde afvalcontainer.

Oude apparaten

Het symbool ▬ op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet als gewoon huisvuil mag worden behandeld. Het moet naar een inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur worden gebracht. Als u ervoor zorgt dat u dit product op de juiste wijze weggooit, helpt u om mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid

te voorkomen, die kunnen worden veroorzaakt door het onjuist verwijderen van dit product. Neem voor meer informatie over de recycling van dit product contact op met uw gemeente, het afvalbedrijf of de winkel waar u het product hebt aangeschaft.

F

Mise au rebut
Matériaux d'emballage
Les matériaux d'emballage sont sans danger pour l'environnement et recyclables. Les éléments en plastique sont identifiés par des marquages comme >PE<, >PS<, etc.
Veuillez jeter les emballages dans les conteneurs appropriés de votre centre local de traitement des déchets.

Appareils usagés

Le symbole ▬ sur le produit ou sur son emballage indique qu'il ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit de préférence être confié à un centre de recyclage adapté au traitement des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit est recyclé correctement, vous contribuerez à éviter les conséquences néfastes pour l'environnement et la santé que pourrait avoir une mauvaise

gestion de ce produit en fin de vie. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, contactez votre centre local, votre service de traitement des ordures ménagères, ou le magasin qui vous a vendu ce produit.

GB

Components

A. Control panel
B. Water tank
C. Water level indicator
D. Hinged lid
E. Filter holder with antidrip valve
F. Coffee jug and jug lid
G. Warming plate
H. Power cord & plug
I. On/Off button
J. Program button
K. Display
L. Hour button
M. Minute button
N. Aroma button

GB

Read the following instruction carefully before using the appliance for the first time.

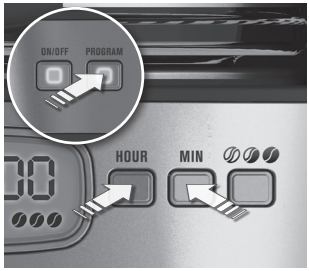
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The appliance may only be connected to a power supply whose voltage and frequency comply with the specifications on the rating plate!
- Never use or pick up the appliance if
  – the supply cord is damaged,
  – the housing is damaged.
- The appliance must only be connected to an earthed socket. If necessary an extension cable suitable for 10 A can be used.
- If the appliance or the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person, in order to avoid hazard.
- Always place the appliance on a flat, level surface.
- The appliance must be switched off and the mains plug withdrawn before cleaning and maintenance.
- The appliance and accessories become hot during operation. Use only designated handles and knobs. Allow to cool down before cleaning or storage.
- The mains cable must not come into contact with any hot parts of the appliance.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Do not exceed the maximum filling volume as indicated on the appliances.
- Do not use or place the appliance on a hot surface or near source of heat.
- Appliance is for indoor use only.
- This appliance is intended for domestic use only. The manufacturer cannot accept any liability for possible damage caused by improper or incorrect use.

1. **Setting/changing time.** Plug in the machine, the display will flash the initial time showing: 12:00. Press the HOUR and MIN button to set the required time. Time can be changed at any time, even under program mode. Simply press the HOUR and MIN button, the time changes at once. **Note:** if you unplug the machine, the time needs so be set again.

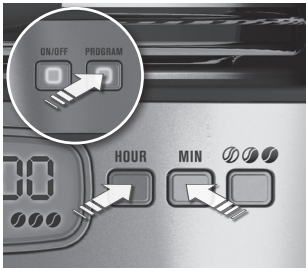
2. Place the machine on a flat surface. **When starting the machine for the first time,** fill the tank with cold water. Start the machine with the ON/OFF switch. Let a full tank of water pass through the machine once or twice to clean it, without using a paper filter or coffee.

3. **Making coffee:** open the lid and fill the water tank with fresh cold water up to the desired level. There is a water level indicator on the water tank and on the coffee jug. **(The machine must not be used with empty tank!)**

4. **Insert a size 1x4 paper filter in the filter holder and fill it with ground coffee.** There is a gauge for recommended number of spoons of coffee next to the water gauge. For average strong coffee 1 measuring spoon (approx. 6-7 g) per cup is sufficient. Close the water tank lid and place the jug back (complete with lid).



5. **Setting delay time.** Press the PROGRAM button, the display flashes. Set hours by pressing the HOUR button. Then set minutes by pressing the MIN button. Press the PROGRAM button again to confirm. The display will go back to show the current time after 5 seconds.



6. **Changing the delay time.** Press and hold the PROGRAM button for 3 seconds. The display flashes and the PROGRAM button light turns off. Set hours by pressing the HOUR button. Then set minutes by pressing the MIN button. Press the PROGRAM button again to confirm.

GB

7. **Start the machine with the ON/OFF switch.** The power indicator light will come on and hot water will flow into the filter. If the machine is not turned off manually, the Safety Auto-Off function turns it off 40 minutes after the end of brewing

8. **If the jug is removed,** the filter valve prevents coffee from dripping onto the warming plate. (While preparing coffee, the jug must not be removed for longer than 30 seconds or the filter will overflow.)

9. **The Aroma Selector** extends the brewing time to maximize the flavour extraction and get a stronger coffee for a small number of cups (normally less than 6). Press , once for mild strength, twice for medium and 3 times for strong coffee.

Cleaning and care

1. **Turn the machine off and unplug the power cord.** Wipe all outer surfaces with a damp cloth. Coffee jug and jug lid are dishwasher proof. **Never use caustic or abrasive cleaners, and never immerse the machine in liquid!**

2. **To clean the filter holder,** lift up the handle and remove the filter holder. To clean the filter valve thoroughly, push it several times while it is being rinsed. The filter holder can also be washed in the dishwasher.

Decalcifying

1. **As a precaution we recommend descaling after 70 uses.** Use only an environmentally friendly descaling agent and always follow the manufacturer's instructions.

2. **First fill the fresh water container with water and then add the descaling agent.** Place the coffee jug with the lid on the warming plate. Allow the descaling solution to work for approximately 15 minutes, then switch on the appliance. Once the descaling solution has percolated through, switch the appliance off. If necessary, repeat the descaling procedure. Repeat the procedure at least twice using clear water.

3. **Rinse the coffee jug, jug lid and filter insert thoroughly under running water.** Activate the anti-drip valve several times as it is rinsed.

Disposal

Disposal

Packaging materials

The packaging materials are environmentally friendly and can be recycled. The plastic components are identified by markings, e.g. >PE<, >PS<, etc.
Please dispose of the packaging materials in the appropriate container at the community waste disposal facilities.

Old appliance

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

This page is left blank intentionally

This page is left blank intentionally

www.aeg-home.com

Printed on recycled paper

Electrolux Hausgerate Vertriebs GmbH
Further Strasse 246
D-90429 Nurnberg
Germany

3481 A KF7500 02010612

With Electrolux, the choice of professionals.

AEG
perfekt in form und funktion